

Turkish transcript:

A: Geleneksel toplum yapısı olduğu söyleniyor. Sizce bu geleneksel toplum yapısının artıları ve eksileri nelerdir?

B: Evet yani bunu hiçbir zaman aşamayacağız geleneksel toplum yapısı çok fazla. Kendi üzerimde bile hissediyorum her ne kadar modern, çağdaş bir insan olduğumu düşünsem de, topluma ayak uydurmak gerekiyor. Onu bu yaşta daha iyi öğrendim. Artısı kollayıcı oluyor, eksisi sizin özelinize giriyor.

A: Peki mesela Türkiye’de komşularla ilişkiler nasıl?

B: Ben kendi adıma söyleyeyim, hiçbir komşumla “Günaydın” ve “İyi akşamlar” dışında bir iletişime girmiyorum. Bunun zorluklarını da yaşamıyor değilim. Yalnız yaşadığım için herhangi bir problemimde telefonla ulaşabileceğim en yakın insanlara ulaşabiliyorum ama yine de karşı komşumun ve yan komşumun faydaları çok. Ama ben özelime girdikleri için buna izin vermiyorum. Çok fazla var yani insanlar kendi ailelerinden çok komşuları ile bu ilişkiyi pardon nasıl diyeyim.

Komşularıyla daha fazla şeyi paylaşıyorlar özellerini paylaşıyorlar. Tabi bu da dezavantaj olarak her zaman kendilerine geliyor ama bunu yaşayarak öğreniyorlar ya da kendilerinin olumsuzluk olarak geri dönüyor kendilerine.

A: Peki Türkiye’de kuşak çatışması hakkında neler düşünüyorsunuz?

B: Çok şey düşünüyorum çünkü aynı kuşak çatışmasını ben de yaşadım ailemle hele ki ben ailemin dördüncü çocuğuyum. Yaş farkı olabildiğince fazla. En büyük ablamla bile aramızda çok büyük kuşak çatışması varken annemle babamla olmaması imkansız. Bunu çok fazla yaşadım diyebilirim kuşak çatışmasını.

A: Ne gibi şeyler yaşadınız?

B: Ne gibi şeyler yaşadım?

A: Yani mesela Türkiye’de aileler erkek arkadaş kız arkadaş olayına nasıl bakıyorlar?

B: Benim ailemin dışında her ne kadar kuşak çatışması var desem de benim ailem olabildiğince geniş insanlar rahat insanlar buna izin verirler fakat çevremde gördüğüm kadarıyla şu dönemde bile, 2006’da bile olabildiğince gizli yasaklı yaş grubu ne olursa olsun. Maalesef öyle.

A: Peki buna rağmen gençler arkadaşlıklar kuruyorlar mı?

B: Kesinlikle her yerde her şekilde arkadaşlıkları sürüyor. Çünkü insanın doğasında var yani kadınla erkeği ayıramazsınız. İçten gelen bir şey. Duygu paylaşımı, dolayısıyla gönül yani hiçbir şey dinlemiyor, yasak dinlemiyor.

A: Teşekkürler

B: Rica ederim

English translation:

A: It is said that there is a traditional social structure. What are the pros and cons of that traditional social structure in your opinion?

B: Yes, we won't be able to get beyond it. There is a huge traditional social structure. I feel it even myself. Even though I think I am a modern person, I need to conform to society. I learned it better at that age. It is protective, that is one of the pros, and it invades your privacy, this is a con.

A: Well, for example how are relationships between neighbors in Turkey?

B: I will speak for myself; I do not communicate with my neighbors except for saying "Good morning" or "Good evening." I also experience the down side of that. Since I live alone, I can reach the people close to me by phone, but my next door and opposite door neighbors help a lot. However, I do not let that happen, since they invade my privacy. I mean people who are more with their neighbors than their families . . . how do you put it? They share more with their neighbors. They share their privacy. That can have an adverse effect and be a disadvantage, of course, but they learn that from their own experience or it rebounds as a negative aspect.

A: What do you think about the generation gap in Turkey?

B: I have experienced a generation gap in my own family since I am the fourth child in my family. The age difference is considerably large. While there is already a big generation gap between me and my oldest sister, it is impossible not to have it with my parents. I can say that I have felt the generation gap a lot.

A: What kind of things have you experienced?

B: What kind of things have I experienced?

A: I mean, for example, what do families think about girlfriends or boyfriends in Turkey?

B: Even though I say there is a generation gap in my family, my family members are flexible people - they let me have boyfriends. However, as far as I can see in my surroundings - even nowadays in 2006, teenagers are prohibited and they try to hide their relationships. Unfortunately it is like that . . .

A: Do they have relationships anyway?

B: Absolutely. They continue with their relationships anywhere, anytime because it is human nature. You cannot separate men and women. It is instinctive. Sharing the emotions, the heart does not obey the prohibitions.

A: Thanks.

B: You are welcome.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated